

Titel: Fortegnelsen over Trykkefrihedens Skrifter III, stk. 13

Citation: "Fortegnelsen over Trykkefrihedens Skrifter III, stk. 13", i *Luxdorphs samling af trykkefrihedens skrifter 1770-1773: Fortegnelsen bind 3, Fortegnelse paa alle de Skrifter som siden Trykfriheden ere udkomne, stk. 1-27, anm. nr. 1-272, dækkende 14.09.72-14.09.73 [stk. 2-27 ikke averteret i Adresseavisen]*, Gyldendal, 1773, s. 5. Onlineudgave fra Trykkefrihedens Skrifter: https://tekster.kb.dk/catalog/tfs-texts-4_003-shoot-w4_003_013_p5_bZONE1563940/facsimile.pdf (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Luxdorphs samling af trykkefrihedens skrifter 1770-1773: Fortegnelsen bind 3, Fortegnelse paa alle de Skrifter som siden Trykfriheden ere udkomne, stk. 1-27, anm. nr. 1-272, dækkende 14.09.72-14.09.73 [stk. 2-27 ikke averteret i Adresseavisen]

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

aandig, beaande o. a. f. Det Ord Sinds-
lidelse, hvormed Hr. W. oversætter det tyd-
ske Leidenschaft, bifalde vi ganske, da det
baade er mere udtrykkende og tillige mere
Dansk, end det ellers i Brug indførte Li-
denskab. De Erindringer, vi for Resten
kunde gjøre i Henseende til Oversættelsens
Nøiagtighed, ere iffluns saa, og af liden Be-
tydning. Vi anmerke blant andet, at Hr.
W. sielden betegner Kønforfkiellen i Adjec-
tive, saaledes skriver han f. E. et from,
viis Hjerte — et sikker Middel, o. f. v.
Nogle enkelte Ord kunde maaskee beqvemmere
været oversatte, f. E. S. 112. meest forka-
stede Mand, kunde maaskee bedre oversættes
ved meest forskudte Mand. S. 229. ærbar
Statsmands (gesitteten Staatsmannes) kunde
maaskee bedre være givet ved sædelig eller
sædet; ærbar er i det ringeste her tvetydig.
S. 261. Samvittighedens og Fornustens ind-
vortes Anledning. Vi troe ikke, at An-
ledning paa dette Sted siger det samme, som
det tydske Anleitung; i det ringeste falder
den Bemærkelse, det her skal have, ikke saa
let i sine. Et par Trykfeil mødte os:
S. 292. Linie 2. er udeladt ikke. S.
58. Lin. antep. uanstændig, skal være an-
stændig. For Resten have vi Marsag at
lyf.
M 3